

CURRICULUM VITAE

Dr. habil. Özlem Tekin

Namık Kemal Universität Tekirdağ
Fakultät für Natur- und Literaturwissenschaften
Institut für Deutsche Sprache und Literatur
Değirmenaltı Yerleşkesi
59030 Merkez / Tekirdağ

Tel. (geschäftlich): +90-(0)282-250-2684
Tel. (privat): +90-(0)538-4186922
Mail: ozlemtekin@nku.edu.tr



I. VITA

Persönliches

Geburtsdaten 30.06.1981, München
Nationalität Türkisch

Ausbildung

04.2006-07.2008 Studium der Fächer Deutsch als Fremdsprache, Neuere Deutsche Literaturwissenschaft sowie Turkologie an der Ludwig-Maximilians-Universität München; Abschluss mit Magister Artium („sehr gut“)
10.2008-05.2012 Promotion in den Fächern Deutsch als Fremdsprache und Turkologie an der Ludwig-Maximilians-Universität München; Abschluss als Dr. phil. („magna cum laude“)
Dissertation zum Thema *Grundlagen der Kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis* [veröffentlicht im Stauffenburg Verlag, 2012]

Berufliche Tätigkeiten

10.2008-04.2009 Tutorin für *Sprachwissenschaft* am Institut für Deutsch als Fremdsprache der Ludwig-Maximilians-Universität München
10.2008-07.2012 Wissenschaftliche Hilfskraft bei Prof. Dr. Peter Colliander am Institut für Deutsch als Fremdsprache der Ludwig-Maximilians-Universität München
10.2008-09.2009 Lehrbeauftragte für *Türkisch* und *Übersetzung Türkisch / Deutsch* am Institut für den Nahen und Mittleren Osten der Ludwig-Maximilians-Universität München
10.2009-07.2012 Honorarlehrkraft für *Deutsch* beim Internationalen Universitätsclub München (IUCM) der Ludwig-Maximilians-Universität München
04.2011-03.2012 Lehrbeauftragte für *Türkisch* am Sprachenzentrum der Ludwig-Maximilians-Universität München
01.2013-11.2013 Lektorin (Lect. Dr.) am Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Namık Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
12.2013-03.2018 Wissenschaftliche Mitarbeiterin (Asst. Prof. Dr.) am Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Namık Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
seit 03.2018 Wissenschaftliche Mitarbeiterin (Assoc. Prof.Dr.) am Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Namık Kemal Universität Tekirdağ, Türkei

Akademische Verwaltungstätigkeiten

- 2013-2014 Stellvertretende Institutsleiterin am Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- 2013-2014 Erasmus-Koordinatorin am Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- 2013-2014 Koordinatorin des Deutsch-Vorbereitungsjahres am Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- 2014 Leiterin des Master- und Promotionsstudiengangs *Deutsche Sprache und Literatur* am Institut für Sozialwissenschaften der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- 2014 Mitglied des *Ausschusses für Lehre und Studium* an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- 2017 Mitglied des *Ausschusses für Akademische Leistungen* am Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- 2017 Mitglied des *Ausschusses für Akademische Leistungen* an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- 2017-2018 Mitglied des *Ausschusses für die Regelung und Überprüfung von Akademischen Leistungen* an der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- seit 03/2017 Koordinatorin des Farabi- und Mevlana-Programms am Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- seit 10/2017 Leiterin des Instituts für Deutsche Sprache und Literatur der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- seit 10/2017 Leiterin des Master- und Promotionsstudiengangs *Deutsche Sprache und Literatur* am Institut für Sozialwissenschaften der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei
- seit 10/2017 Mitglied des Fakultätrats an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Namik Kemal Universität Tekirdağ, Türkei

Stipendien

- 10.2008-03.2009 DAAD-Sonderstipendium für die Erteilung eines Tutoriums am Institut für Deutsch als Fremdsprache der Ludwig-Maximilians-Universität München
- 04.2009-10.2010 Promotionsstipendium der Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit
- 08.2009 Stipendium des Instituts für Deutsch als Fremdsprache der LMU München für die Teilnahme an der *XIV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer* in Jena-Weimar
- 12.2009 Stipendium des Instituts für Deutsch als Fremdsprache der LMU München für die Teilnahme am Graduiertenkolloquium *Interkulturelle Konstellationen im deutsch-türkischen Kontext* in Paderborn
- 05.2010 Stipendium des Instituts für Deutsch als Fremdsprache der LMU München für die Teilnahme an der *4. Nachwuchstagung* und der *37. Jahrestagung des Fachverbandes Deutsch als Fremdsprache* in Freiburg
- 04.-05.2014 Stipendium für einen Aufenthalt an der Universität Hamburg im Rahmen des *ERASMUS Staff Mobility Teaching Assignment*-Programms
- 06.2018 Stipendium für einen Aufenthalt an der Ludwig-Maximilians-Universität im Rahmen des *ERASMUS Staff Mobility Teaching Assignment*-Programms

Sprachen

Deutsch	Muttersprache
Türkisch	Muttersprache
Englisch	Verhandlungssicher
Französisch	Grundkenntnisse

II. LEHRE

Lehrveranstaltungen

B.A.-Veranstaltungen

WiSe 2008	<i>Vorbereitung auf die Zwischenprüfung: Sprachwissenschaftlicher Teil</i> (2 SWS) LMU München, Institut für Deutsch als Fremdsprache
WiSe 2008-SoSe 2009	<i>Begleitkurs zu Türkisch I / II</i> (je 2 SWS) LMU München, Institut für den Nahen und Mittleren Osten
WiSe 2010-WiSe 2011	<i>Aufbaukurs Türkisch I / II</i> (= Türkisch III / IV) (je 2 SWS) LMU München, Institut für den Nahen und Mittleren Osten
SoSe 2013-WiSe 2014 & WiSe 2015-SoSe 2018	<i>Sprechkompetenzen I / II</i> (je 2 Kurse à 3 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Deutsche Sprache und Literatur
SoSe 2013-SoSe 2014 & WiSe 2016	<i>Hörkompetenzen I / II</i> (je 2 Kurse à 2 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Deutsche Sprache und Literatur
SoSe 2014	<i>Übersetzungswissenschaft II</i> (2 Kurse à 3 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Deutsche Sprache und Literatur
WiSe 2014	<i>Kulturwissenschaft I</i> (2 Kurse à 2 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Deutsche Sprache und Literatur
WiSe 2014 & WiSe 2016-SoSe 2018	<i>Lesekompetenzen I / II</i> (je 2 Kurse à 4 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Deutsche Sprache und Literatur
WiSe 2013-WiSe 2014 & WiSe 2015-SoSe 2018	<i>Allgemeine Sprachwissenschaft I / II</i> (je 2 Kurse à 3 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Deutsche Sprache und Literatur
WiSe 2014 & WiSe 2015-SoSe 2018	<i>Angewandte Sprachwissenschaft I / II</i> (je 2 Kurse à 2 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Deutsche Sprache und Literatur
WiSe 2015-SoSe 2018	<i>Moderne Sprachwissenschaft I / II</i> (je 2 Kurse à 2 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Deutsche Sprache und Literatur

M.A.-Veranstaltungen

WiSe 2008-SoSe 2009	<i>Übersetzung Türkisch-Deutsch I / II</i> (je 2 SWS) LMU München, Institut für den Nahen und Mittleren Osten
WiSe 2010-WiSe 2011	<i>Kompetenzen im Türkischen I / II</i> (je 2 SWS) LMU München, Institut für den Nahen und Mittleren Osten
WiSe 2014	<i>Vergleichende Sprachwissenschaft I / II</i> (je 3 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften
WiSe 2015-SoSe 2018	<i>Magistrandenkolloquium</i> (je 2 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften
WiSe 2016-SoSe 2018	<i>Linguistisches Seminar I / II</i> (je 4 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften

Promotionsveranstaltungen

WiSe 2014	<i>Neue Tendenzen der Angewandten Sprachwissenschaft I / II</i> (je 3 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften
WiSe 2015-SoSe 2018	<i>Promovendenkolloquium</i> (je 2 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften
WiSe 2014	<i>Linguistisches Seminar I / II</i> (je 8 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften
WiSe 2015-SoSe 2018	<i>Wissenschaftliches Arbeiten I / II</i> (je 2 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften
WiSe 2016-SoSe 2018	<i>Wissenschaftliches Arbeiten I / II</i> (je 2 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften

Weitere Lehrveranstaltungen

WiSe 2009 SoSe 2012	<i>Orientierungskurs für ausländische Programmstudenten</i> (insg. je 32 UE) LMU München, Internationaler Universitätsclub München
WiSe 2010 WiSe 2011	<i>Semesterbegleitender Deutschkurs für ausländische Programmstudenten, Sprachniveau A1, B1</i> (je 4 SWS) LMU München, Internationaler Universitätsclub München
SoSe 2011	<i>Sommersprachkurs Deutsch für ausländische Programmstudenten, Sprachniveau A2</i> (insg. 85 UE) LMU München, Internationaler Universitätsclub München
SoSe 2011-WiSe 2011	<i>Studienvorbereitungskurs Deutsch für ausländische Programmstudenten, Sprachniveau B1, C1</i> (insg. je 74 UE) LMU München, Internationaler Universitätsclub München
SoSe 2011-WiSe 2011	<i>Türkisch I / II für Mediziner</i> (insg. je 24 UE) LMU München, Sprachenzentrum
WiSe 2011	<i>Türkisch I für Nichtphilologen</i> (2 Kurse à 2 SWS) LMU München, Sprachenzentrum
WiSe 2013-SoSe 2014	<i>Vorbereitungskurs Deutsch I / II, Sprachniveau: A1-A2 / B1</i> (je 2 Kurse à 10 SWS) NKU Tekirdağ, Institut für Deutsche Sprache und Literatur

Prüfungsberechtigung

03.2013-03.2016	Prüfer telc Deutsch A1 Junior, A1-A2, B1-B2
03.2013-03.2016	Bewerter telc Deutsch A1-A2-B1-B2

III. FORSCHUNG

Forschungsschwerpunkte

- *Deutsch als Fremdsprache*: Fremdsprachenerwerb; Methodik und Didaktik des Deutschen als Fremdsprache; Wissenschaftssprache Deutsch; Situation des Faches (in Deutschland und in der Türkei)
- *Sprach- und Kulturvergleich*: Kontrastive Linguistik; Vergleichende Wissenschaftssprache; Interkulturelle Kommunikation und interkulturelles Lernen
- *Migration, Sprache und Integration*: Sprachliche Variationen der (Re-)Migration; Verhältnis von Migration, Sprache, Bildung und Integration; Mehrsprachigkeit

Tagungen / Vorträge

- 12.-17.10.2008 *Deutsch-Türkisches Germanistentreffen*. Deutscher Akademischer Austauschdienst, Mannheim
- 20.-22.05.2009 *XI. Türkischer Internationaler Germanistik Kongress*. Türkischer Germanistenverband & Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Ege-Universität, Izmir / Türkei
Vortrag: *Übersetzen im Bereich Deutsch als Fremdsprache – Leistungen, Grenzen und Konsequenzen*
- 11.-12.06.2009 *Kolloquium für Promovierende*. Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit, Hamburg
Vortrag: *Kontrastive Linguistik als Weg zum interkulturellen Verständnis*

- 03.-08.08.2009 *XIV. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer*. Internationaler Verband der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer & Universität Jena-Weimar, Jena-Weimar
Vortrag: *Kontrastive Phonetik Deutsch-Türkisch. Unter besonderer Berücksichtigung der segmental-phonetischen und orthographischen Schwierigkeiten türkischer Deutschlerner*
- 11.-15.10.2009 *GIG-Tagung 2009*. Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik & Universität Istanbul, Istanbul / Türkei
Vortrag: *Das „Türkendeutsch“ – Phonetische Charakteristika und Besonderheiten* (zusammen mit Prof. Dr. Peter Colliander)
- 08.-10.12.2009 Graduiertenkolloquium *Interkulturelle Konstellationen im deutsch-türkischen Kontext*. Universität Paderborn & Universität Istanbul, Paderborn
Vortrag: *Kontrastive Phonetik Deutsch-Türkisch. Unter besonderer Berücksichtigung der segmental-phonetischen und orthographischen Schwierigkeiten türkischer Deutschlerner*
- 25.01.2010 Proseminar *DaZ-Lernende im Vorschul- und Grundschulalter: Zur Theorie und Praxis der sprachlichen Förderung und schulischen Integration von zweisprachigen Kindern*. Institut für Deutsche Philologie der Ludwig-Maximilians-Universität München
Gastvortrag: *Das Türkendeutsch – Charakteristika und Auswirkungen auf das Deutsche*
- 01.02.2010 Proseminar *Türkische Migration nach Deutschland*. Institut für den Nahen und Mittleren Osten der Ludwig-Maximilians-Universität München
Gastvortrag: *Das Türkendeutsch – Charakteristika und Auswirkungen auf das Deutsche*
- 07.-09.05.2010 Seminar *Umdenken in der Migrations- und Integrationspolitik: Chance und Herausforderung für Deutschland*. Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit, Berlin
- 12.05.2010 *4. Nachwuchstagung des Fachverbandes Deutsch als Fremdsprache*. Pädagogische Hochschule Freiburg
Vortrag: *Kontrastive Linguistik – Methoden, Leistungen und Grenzen in Theorie und Praxis*
- 13.-15.05.2010 *37. Jahrestagung des Fachverbandes Deutsch als Fremdsprache*. Pädagogische Hochschule Freiburg
- 25.10.2011 *Veranstaltungsreihe „Gespräche im Park“*. Kultur- und Bürgerzentrum der Landeshauptstadt München
Vortrag: *Migration, Sprache und Integration: einsprachig – zweisprachig – quersprachig*
- 24.11.2011 *TEZ-Vortragsreihe – Wintersemester 2011/2012*. Türkei-Europa-Zentrum der Universität Hamburg
Vortrag: *Migration, Sprache und Integration: einsprachig – zweisprachig – quersprachig*
- 9.-10.09.2013 *II. Germanistik Workshop*. Türkischer Germanistenverband & Universität Sakarya, Sakarya / Türkei
Vortrag: *Handbuch „Deutsch an Universitäten in der Türkei“ – Ein Projektvorschlag*
- 11.-12.10.2013 *Internationale Tagung Bildungsinstitutionen im transnationalen Raum Deutschland-Türkei*. Orient-Institut Istanbul & Bilgi Universität, Istanbul / Türkei
- 12.-14.05.2014 *XII. Türkischer Internationaler Germanistik Kongress*. Türkischer Germanistenverband & Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Universität Kocaeli, Kocaeli / Türkei
Vortrag: *Deutsch als Tertiärsprache in der Türkei*

- 16.-18.10.2014 *9th International Balkan Education and Science Congress*. Fakultät für Erziehungswissenschaften der Trakya Universität, Edirne / Türkei
Vortrag: *Avrupa Ortak Dil Kriterleri Çerçevesinde Türkiye’de Almanca Eğitimi [= Deutsch als Fremdsprache in der Türkei im Kontext des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens]*
- 20.-21.10.2014 *Symposium Wissenschaft trifft Wirtschaft im interkulturellen Dialog*. Deutsch-Türkische Universität & Universität Passau, Istanbul / Türkei
- 23.-24.10.2014 *Internationale Konferenz Modernisierung durch Migration?* Orient-Institut Istanbul & Bahçeşehir Üniversitesi, Istanbul / Türkei
- 22.-23.10.2015 *Symposium Grundlegende theoretische Probleme und neue Tendenzen der Sprach- und Literaturwissenschaften*. Institut für Deutsche Sprache und Literatur der Hacettepe Üniversitesi, Ankara / Türkei
Vortrag: *Nonverbale Kommunikation: Deutsch-Türkisch*
- 01.-04.09.2016 *XI. European Conference on Social and Behavioral Sciences*. International Association of Social Science Research & Sapienza Üniversitesi, Rom / Italien
Vortrag: *German as a Foreign Language in Turkey – Problems and Desiderata at University Level*
Vortrag: *Contrastive Linguistics in Foreign Language Teaching*
- 29.09.-
02.10.2016 *International Contemporary Education Research Congress*. Contemporary Education Research Association & Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Muğla / Türkei
Vortrag: *Deutsch als Fremdsprache in der Türkei: Probleme und Desiderata im universitären Bereich*
Vortrag: *Kontrastive Linguistik für den Fremdsprachenunterricht?*
Vortrag: *Material for German as a Foreign Language in Turkey: A Critical Examination of Deutschstube A1.1.* (zusammen mit Uğur Altıntaş)
Vortrag: *Case Marking and Scrambling Correlation: English – German – Turkish* (zusammen mit Uğur Altıntaş)
Vortrag: *Akıllı Tahtaların Almanca Kelime Öğrenimine Katkısı – Deneysel Bir Çalışma Örneği [= Beitrag von Smartboards für das Wortschatzlernen – Eine empirische Studie]* (zusammen mit Harun Göçerler)
- 28.09.-
01.10.2017 *2nd International Contemporary Education Research Congress*. Contemporary Education Research Association & Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Muğla / Türkei
Vortrag: *Interlinguale Interferenz im Fremdsprachenunterricht Deutsch*
Vortrag: *Relevanz von Gesprächspartikeln bei der Vermittlung des Deutschen als Fremdsprache*
- 18.10.-
21.10.2017 *2nd INES International Academic Research Congress*. DTI Üniversitesi & Alanya Alaaddin Keykubat Üniversitesi, Alanya / Türkei
Vortrag: *German as a Foreign Language in Turkey – Problems and Desiderata at University Level*
Vortrag: *Contrastive Linguistics in Foreign Language Teaching*
- 25.11.-
26.11.2017 *Uluslararası Multidisipliner Çalışmalar Kongresi*. Akdeniz Üniversitesi & Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi, Antalya / Türkei.
Vortrag: *Yabancı Dil Olarak Almanca Eğitiminde Çevirinin Faydaları ve Sınırları*
Vortrag: *Alman Edebiyatı Bağlamında Zafer Şenocak’ın Şiirleri*
Vortrag: *“Türkendeutsch“: Fonetik Özellikleri ve Alman Dili Üzerindeki Etkisi*

Veröffentlichungen

Monographien

- Tekin, Özlem (2012) Grundlagen der Kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis. Tübingen: Stauffenburg.
- Tekin, Özlem (2013) Alltagstauglich Türkisch: Die wichtigsten Sätze zum Mitreden. Ismaning: Hueber.
- Tekin, Özlem (2016) Gesprächspartikeln im Deutschen und ihre Äquivalente im Türkischen. Istanbul: Cinius.

Aufsätze

- Tekin, Özlem (2010) Übersetzen im Bereich Deutsch als Fremdsprache: Leistungen, Grenzen und Konsequenzen. In: Eğit, Yadigar (Hg.) Globalisierte Germanistik: Sprache – Literatur – Kultur. Tagungsbeiträge des XI. Türkischen Internationalen Germanistik Kongress in Izmir, 20.-22.05.2009. Izmir: Universitätsverlag, 496-511.
- Tekin, Özlem / Colliander, Peter (2010) Das „Türkendeutsch“: Phonetische Charakteristika und die Auswirkungen auf das Deutsche. In: Zeitschrift für Interkulturelle Germanistik, 1/2, 49-61.
- Tekin, Özlem (2011) Kontrastive Phonetik Deutsch-Türkisch: Unter besonderer Berücksichtigung der segmental-phonetischen und orthographischen Schwierigkeiten türkischer Deutschlermer. In: Internationaler Deutschlehrerverband (Hg.) IDV-Magazin, 84, 601-615. Online unter: <http://www.idvnetz.org/publikationen/magazin/IDV-Magazin84.pdf>.
- Tekin, Özlem (2016) Die Lyrik Zafer Şenocaks im Kontext der deutschen Literatur. In: Zeitschrift für die Welt der Türken, 8/1, 255-270.
- Tekin, Özlem (2016) Das ‚Unheimliche‘ bei Sigmund Freud als Synthese aus Literatur- und Psychoanalyse. In: HUMANITAS – International Journal of Social Sciences, 7, 437-454.
- Tekin, Özlem / Göçerler, Harun (2016) Akıllı Tahtaların Almanca Hazırlık Sınıflarında Kelime Öğrenimine Etkileri Üzerine Deneysel bir Çalışma Örneği [= *Eine empirische Studie zur Effektivität von Smartboards beim Wortschatzlernen*]. In: International Journal of Human Sciences, 13/1, 2040-2067.

Rezensionen

- Peter Colliander / Tekin, Özlem (2012) Buchbesprechung: Maxi Krause / Per Bærentzen (2010): Spatiale Relationen kontrastiv: Deutsch – Dänisch, Tübingen: Groos (Spatiale Relationen – kontrastiv 1). In: Deutsch als Fremdsprache, 4, 246-248.
- Tekin, Özlem (2017) Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung, Hrsg. von Martine Dalmas, Marina Foschi Albert, Marianne Hepp und Eva Neuland, München: iudicium, 2015. In: gfl-journal, 2, 95-101.

Rezensionen zu Veröffentlichungen

- Spillner, Bernd (2012) Tekin, Özlem: Grundlagen der kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis, Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2012. In: Barner, Wilfried u.a. (Hgg.) Germanistik: Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen, Sonderdruck, 53/3-4, Berlin: de Gruyter, 361-362.
- Galván Torres, Adriana R. (2013) Fundamentos de lingüística contrastiva: teoría y práctica (Grundlagen der Kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis, De Özlem Tekin, Tübingen: Stauffenburg, 2012). In: Verbum et Lingua: Didáctica Lengua y Cultura, 2, 122-127.
- Pöckl, Wolfgang (2013) Özlem Tekin: Grundlagen der Kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis. In: Moderne Sprachen, 57, 213-216.

- Czachur, Waldemar (2014) Özlem Tekin (2012): Grundlagen der Kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis, Tübingen: Stauffenburg, 223 S. In: *Tekst i Diskurs – Text und Diskurs*, 7, 290-291.
- Durst, Uwe (2014) Tekin, Özlem: Grundlagen der Kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis, Tübingen: Stauffenburg, 2012. In: *Info DaF*, 2/3, 384-386.
- Nied Curcio, Martina (2014) Özlem Tekin: Grundlagen der Kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis. In: *Deutsch als Fremdsprache*, 2, 115-116.
- Thurmair, Maria (2016) Grundlagen der Kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis. In: *gfl-journal*, 2, 125-129.

Zitate zu Veröffentlichungen

- Nguyen, Christine M. Q. (2013) Deutsch-Vietnamesisch: Ein syntaktischer Vergleich. Diplomarbeit, Universität Wien, ref: 3 (2), 7 (5), 8 (5), 9 (6), 76 (1).
- Czachur, Waldemar (2014) Derya Gür-Şeker (2012): Transnationale Diskurslinguistik: Theorie und Methodik am Beispiel des sicherheitspolitischen Diskurses über die EU-Verfassung in Deutschland, Großbritannien und der Türkei, Bremen: Hempen Verlag (Sprache, Politik, Gesellschaft; 6), 336 S. [Rezension]. In: *Tekst i Diskurs – Text und Diskurs*, 7, 287-289, ref: 289 (2).
- Domínguez Vázquez, María J. / Kutscher, Silvia / Wöllstein, Angelika (2014) Kontrastive Grammatikschreibung im europäischen Vergleich: Theorie, Methoden und Anwendungen. Bericht zur internationalen Tagung vom 2.-3. Oktober 2014 an der Universität Santiago de Compostela (USC). In: *IDS Sprachreport*, 4, 45-48, ref: 45 (2), 48 (1).
- Fatkhutdinova, Venera G. (2014) Professor E. Akhunzyanov's Scientific Heritage in the Light of Modern Problems of Tatar Linguistics. In: *Tatarica*, 2, 18-26, ref: [25], 26 (1).
- Hofer, Juliane M. M. (2014) Ausspracheschwierigkeiten von SprecherInnen des Marokkanischen Arabisch im Deutschen. Masterarbeit, Universität Wien, ref: 21 (2), 22 (5), 90 (1).
- Kutscher, Silvia (2014) Die onomasiologische Perspektive im Sprachvergleich: Zur Theorie der funktionalen Domäne in der Grammatikschreibung. Vortrag, gehalten auf der Tagung *Kontrastive Grammatikschreibung im europäischen Vergleich*, Santiago de Compostela, 02.-03.10.2014. Online unter: http://www1.ids-mannheim.de/fileadmin/gral/PPTs/Kutscher_funktionaleDomaenen.pdf, ref: 8 (1), 23 (1).
- Reimann, Daniel (2014) Kontrastive Linguistik *revisited* oder: Was kann Sprachvergleich für Linguistik und Fremdsprachenvermittlung heute leisten? In: Reimann, Daniel (Hg.) *Kontrastive Linguistik und Fremdsprachendidaktik Iberoromanisch-Deutsch: Studien zu Morphosyntax, Mediensprache, Lexikographie und Mehrsprachigkeitsdidaktik (Spanisch, Portugiesisch, Katalanisch, Deutsch)*. Tübingen: Narr, 9-35, ref: 12 (1), 15 (1), 18 (6), 19 (6), 20 (1), 22 (1), 35 (1).
- Laczko, Melanie (2015) Bedürfnis- und interessenorientiertes Fremdsprachenlernen an der Hochschule: Grundlagen, Konzeptionen, Durchführung und Evaluation einer sanktionsfreien Lernumgebung. Dissertation, Johannes Gutenberg-Universität Mainz, ref: 70 (1), 315 (1).
- Lavric, Eva / Pöckl, Wolfgang (2015) Vorwort. In: Lavric, Eva / Pöckl, Wolfgang (Hgg.) *Comparatio delectat II: Akten der VII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich*, Innsbruck, 6.-8. September 2012, Teil I. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 11-13, ref: 12 (1).
- Lippert, Susanne (2015) Schlangen sind in Deutschland Frauen und in Italien Männer. Was lehrt uns die Neurolinguistik über Kontrastivität und Sprachmittlung im DaF-Unterricht? In: Nied Curcio, Martina / Kattelhön, Peggy / Basic, Ivana (Hgg.) *Sprachmittlung – Mediation – Mediazione linguistica: Ein deutsch-italienischer Dialog*. Berlin: Frank & Timme, 243-257, ref: 243 (1), 245 (4), 256 (1).

- Liu, Tong (2015) *Ich verstehe nur Chinesisch!*: Kontrastierung der chinesischen und deutschen Phonetik / Phonologie als Basis für die Entwicklung von Lehr- und Lernmaterialien für Deutschlernende chinesischer Muttersprache. Dissertation, Humboldt-Universität zu Berlin, ref: 10 (1), 189 (1).
- Nied Curcio, Martina (2015) Eine varietätenlinguistische Analyse literarischer Texte? – Warum nicht! Zur Verbindung von sprach- und übersetzungswissenschaftlicher Analyse am Beispiel von Texten der deutschen Gegenwartsliteratur. In: Ballestracci, Sabrina / Grazzini, Serena (Hgg.) *Punti di vista – Punti di contatto: Studi di letteratura e linguistica tedesca*. Firenze: Firenze University Press, 173-190, ref: 175 (1), 190 (1).
- Nied Curcio, Martina (2015) Kontrastive Linguistik, Sprachbewusstheit und Mehrsprachigkeit. In: Gannuscio, Vincenzo (Hg.) *Kontrastive Perspektiven im deutschen Sprach- und Kulturerwerb*. Frankfurt a.M.: Lang, 9-33, ref: 9(2), 10(4), 11(3), 12(2), 13(1), 15f.(1), 33(1).
- Reinart, Sylvia / Pöckl, Wolfgang (2015) *Romanische Fachsprachen: Eine Einführung mit Perspektiven aus der Übersetzungswissenschaft*. Berlin/Boston: de Gruyter, ref: 163(1).
- Schulz, Anke (2015) *Me, myself and I: A corpus-based, contrastive study of English and German computer-mediated communication from a systemic functional perspective*. Dissertation, Technische Universität Darmstadt, ref: 21 (2), 22 (4), 206 (1).
- Wagner, Andreas (2015) Anthropologie(n) des Alten Testaments im 21. Jahrhundert. In: Oorschot, Jürgen van / Wagner, Andreas (Hgg.) *Anthropologie(n) des Alten Testaments*. Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt, 11-22, ref: 18 (1), 298 (1).
- Wichmann, Laura H. A. (2015) *An neue Sprachufer übersetzen: Zur Didaktik der Literarizität und dem Potential eines erweiterten Übersetzungskonzeptes im Kontext von Deutsch als Fremdsprache*. M.A.-Arbeit, Stellenbosch University & Universität Leipzig, ref: 28 (1), 29 (3), 30 (4), 31 (1), 32 (1), 34 (1), 38 (1), 39 (2), 40 (1), 89 (1).
- Zhu, Qiang (2015) *Die Anmoderation wissenschaftlicher Konferenzvorträge: Ein Vergleich des Chinesischen mit dem Deutschen*. Tübingen: Narr, ref: 23 (1), 24 (1), 28 (1), 32 (1), 33 (1), 35 (1), 36 (3), 215 (1).
- Aalto-Setälä, Laura (2016) *Mehrsprachigkeitsdidaktische Ansätze in Lehrwerken: Eine Analyse der Lehrwerke Super gut, Panorama Deutsch Start, Lieber Deutsch und Lust auf Deutsch*. Magister-Arbeit, Universität Helsinki, ref: 7 (2), 8 (2), 9 (3), 10 (3), 11 (1), 12 (1), 13 (1), 20 (1), 22 (1), 25 (2), 64 (1).
- Göçerler, Harun / Çoraklı, Şahbender (2016) *Yabancı Dil Öğrencilerinin Motivasyonu, Öğrenme Stilleri ve Medya Kullanım Becerileri Üzerinde Akıllı Tahtaların Etkileri*. In: T.C. Milli Eğitim Bakanlığı (Hg.) *Eğitimde FATİH Projesi: Eğitim Teknolojileri Zirvesi 2016 [Bildiri Kitabı]*, 201-212, ref: 202 (1), 207 (1), 208 (1), 212 (1).
- Herdam, Ayaal (2016) *Hybride Identität und Marktkonformität im Azzlack-Rap*. In: *gfl-journal*, 1, 93-112, ref: 105 (1), 111 (1).
- Kubicka, Emilia / Zieliński, Lech (2016) *Przekładoznawstwo a konfrontatywna lingwistyka przekładu: Andrzej Bogusławski, Podstawy konfrontatywnej lingwistyki przekładowej*, Łask 2013 („Rozumienie – Interpretacja – Przekład”, t. 10), 284 strony (artykuł recenziyjny). In: *Translation Journal – Rocznik Przekładoznawczy*, 11, 269-282, ref: 270 (1), 275 (1), 276 (3), 282 (1).
- Morciniec, Norbert (2016) *Gramatyka Kontrastywna: Wprowadzenie do niemiecko-polskiej gramatyki kontrastywnej*. Wrocław: Wyższa Szkoła Filologiczna we Wrocławiu, ref: 19 (2), 22 (1), 99 (1).
- Silventoinen, Annina (2016) *wenn du unfair von hinten kommst: Generisches du in deutschen und schwedischen Forumdiskussionen zu World of Warcraft*. Pro-Gradu-Arbeit, Universität Helsinki, ref: 38 (7), 39 (4), 95 (1).
- Colliander, Peter (2017) *In Search of a Tertium Comparationis*. In: Domínguez Vázquez, María J. / Kutscher, Silvia (Hgg.) *Interacción entre gramática, didáctica y lexicografía: Estudios contrastivos y multicontrastivos*, Berlin / Boston: de Gruyter, 11-28, ref: 12 (1), 27 (2), 28 (1).

- Kutscher, Silvia (2017) La elaboración de gramáticas contrastiva desde un punto de vista teórico: La perspectiva semasológica y onomasiológica, In: Domínguez Vázquez, María J. / Kutscher, Silvia (Hgg.) Interacción entre gramática, didáctica y lexicografía: Estudios contrastivos y multicontrastivos, Berlin / Boston: de Gruyter, 55-70, ref: 55 (1), 62 (1), 70 (1).
- Sefiane, Fatima Z. (2017) Die sprachwissenschaftlichen Besonderheiten im Zielland in Bezug auf das Ausgangsland. Dissertation, Universität Mohamed Ben Ahmed Oran 2, ref: 28 (2), 208 (1).
- Thurmair, Maria (2017) Joachim Theisen: Kontrastive Linguistik: Eine Einführung. In: gfl-journal, 1, 101-107, ref: 102 (1), 107 (1).
- Wagner, Andreas (2017) Menschenverständnis und Gottesverständnis im Alten Testament: Gesammelte Aufsätze. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, ref: 10 (1), 337 (1).
- Yücel, Erdinç (2017) Formale Ähnlichkeiten der Wörter als Barrikade im Lehr- und Lernprozess. In: Diyalog – Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik, 5/1, 82-92, ref: 85 (1), 92 (1).

Forschungsprojekte

- 10/2013- Effektivität von Smartboards in Deutsch-Vorbereitungskursen
02/2015 Namık Kemal Universität, Wissenschaftliches Forschungsprojekt (Leitung)

Betreuung von Master- und Promotionsarbeiten

- seit 2014 Demir, Meryem: *Mediensprache im deutschen und türkischen Kontext: Eine kontrastive Analyse von Gesprächen und medialen Inszenierungen in Werbespots* (Promotion); NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften
- seit 2017 Kurmash, Nazym: *CLIL Technology for the Formation of Intercultural Communicative Competency on Senior Stages of Profile School* (Master); NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften
- seit 2017 Toktassyn, Zhuldyz: *Information and Communication Technologies in ELT* (Master); NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften
- seit 2017 İnkaya, Fatih: *Werbesprache im Deutschen* (Master); NKU Tekirdağ, Institut für Sozialwissenschaften

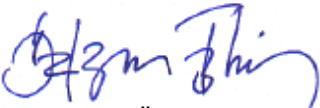
Gutachtertätigkeiten

- 2013 Diyalog – Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik (ISSN: 2148-1482)
- 2015 HUMANITAS – International Journal of Social Sciences (ISSN: 2147-088X)
- 2017 *International Journal of Human Sciences* (ISSN: 2458-9489)
- 2017 *INES Journal – The Journal of International Education Science* (ISSN: 2149-0848)
- 2017 *Erzincan Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi* (ISSN: 2148-7510)

Verbandsmitgliedschaften

- seit 2009 Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik (GIG)
- seit 2009 Türkischer Germanistenverband (GERDER) [2013-2016: Vorstandsmitglied]
- seit 2010 Fachverband Deutsch als Fremdsprache (FaDaF)
- seit 2012 Türkischer Deutschlehrerverein (TAÖD)
- seit 2016 Contemporary Education Research Association (CERA)

Tekirdağ, den 22.07.2018



Dr. habil. Özlem Tekin